



Interreg

Polska-Słowacja



Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego

Turystyka bez granic
- rozwój polsko-słowackiego szlaku
turystycznego z Jeleśni do Klin

Turistika bez hraníc
- rozvoj poľsko-slovenského turistického
chodníka z Jelešné do Klin

Tourism without borders
- the development of the Polish-Slovakian
tourist trail from Jeleśnia to Klin



Projekt realizowany przez: Gmina Jeleśnia
Partner projektu: Obec Klin

www.mobitour-klin.sk





Gmina Jeleśnia położona jest w północnej części Beskidu Żywieckiego, w Powiecie Żywieckim, w Województwie Śląskim. W skład Gminy wchodzi dziewięć sołectw: Jeleśnia, Korbielów, Krzyżowa, Krzyżówki, Mutne, Pewel Wielka, Przyborów, Sopotnia Mała i Sopotnia Wielka. Gmina Jeleśnia od wschodu graniczy z gminą Koszarawa, od zachodu z gminami Świnna, Radziechowy Wieprz i Węgierska Górka. Od południa z gminą Ujsoty, a od północy z gminami należącymi do województwa małopolskiego Lachowice i Zawoja. Południową granicę Gminy stanowi granica z Republiką Słowacją. Gmina Jeleśnia rozciąga się na 170 km², co stanowi ok. 16% powierzchni powiatu żywieckiego. Teren gminy znajduje się w granicach 4 pasm górskich. Centralną, południową i południowo-zachodnią część terenu zajmuje grupa Pilska (1557 m n.p.m.), Lipowskiej (1324 m n.p.m.) i Romanki (1366 m n.p.m.). Od południowego-wschodu rozpościera się Pasma Babiej Góry biorące swój początek od Przełęczy Glinne (809 m n.p.m.). Nieco dalej na północny-wschód przebiega pasmo Przedbabiołgórskie nazywane Pasmem Jatowieckim. Najmniejsze z występujących kulminacji obejmuje Pasma Pewelskie zaczynające się w najniższej części doliny rzeki Koszarawy i ciągnące się w kierunku północno-wschodnim. Gmina posiada zasoby przyrodnicze o znaczeniu ponadregionalnym. Obszar gminy odgrywa szczególnie ważną rolę w projektowanym „krajowym systemie obszarów chronionych”. Około 65% powierzchni gminy leży w obszarze Żywieckiego parku Krajobrazowego, natomiast pozostały teren jest strefą ochronną ŻPK lub stanowi ma „Obszar chronionego krajo-brazu”.



Jeleśnia municipality is located in the northern part of the Żywiec Beskids, in the Żywiec County, in the Silesian Voivodship. The municipality consists of nine villages: Jeleśnia, Korbielów, Krzyżowa, Krzyżówki, Mutne, Pewel Wielka, Przyborów, Sopotnia Mała and Sopotnia Wielka. Jeleśnia municipality is bordered by Koszarawa municipality to the east, Świnna, Radziechowy Wieprz and Węgierska Górka to the west. It is also bordered by Ujsoty municipality to the south and municipalities Lachowice and Zawoja (belonging to the Lesser Poland voivodship) to the north. The southern boundary of the municipality is the border with the Slovak Republic. The municipality covers the area of 170 km² which is about 16% of the area of the Żywiecki county. It is located within 4 mountain ranges. Central, southern and south-western part of the area consists the Pilska range (1557 m a.s.l.), Lipowska range (1324 m a.s.l.) and Romanka range (1366 m a.s.l.). From the south-east stretches the Babia Góra Range taking its origin from the Glinne Pass (809 m above sea level). A bit further to the north-east is the Przedbabiołgórskie range called the Jatowiecki Range. The smallest culmination is the Pewelskie Range, which begins in the lowest part of the Koszarawa river valley and extends north-east. The municipality has natural resources of supra-regional importance. The area of the municipality plays a particularly important role in the planned „National System of Protected Areas”. About 65% of the municipality lies in the area of Żywiecki Landscape Park while the remaining area is the protective zone of the Żywiecki Landscape Park or constitutes the „Area of protected landscape”.



Samosprávna obec Jeleśnia sa nachádza v severnej časti pohoria Beskid Žywiecki (na slovenskej strane Kysucké a Oravské Beskydy), v okrese Žywiec, v sliezskom vojvodstve. Do samosprávnej obce patrí deväť obcí, tzv. sołtystiev: Jeleśnia, Korbielów, Krzyżowa, Krzyżówki, Mutne, Pewel Wielka, Przyborów, Sopotnia Mała i Sopotnia Wielka. Samosprávna obec hraničí z východnej strany so samosprávnou obcou Koszarawa, zo západu so samosprávnymi obcami Świnna, Radziechowy Wieprz a Węgierska Górka. Z južnej strany so samosprávnou obcou Ujsoty a zo severu so samosprávnymi obcami Lachowice a Zawoja, ktoré patria do małopolského vojvodstva. Južnú hranicu samosprávnej obce tvorí hranica so Slovenskom. Samosprávna obec Jeleśnia sa rozprestiera na 170 km², čo je približne 16 % rozlohy okresu Žywiec. Územie samosprávnej obce sa rozprestiera v rozmedzí 4 horských pásiem. V centrálnej, južnej a juhozápadnej časti územia sa rozprestiera masív Pilska (1557 m n.m.), Lipowskiej (1324 m n.m.) i Romanki (1366 m n.m.). Od juhovýchodnej strany sa tiahne pásmo Babiej hory, ktoré sa začína od sedla Hliny (809 m n.m.). O niečo ďalej na severovýchod sa tiahne predbabohorské pásmo, nazývané Pasmom Jatowieckým. Najmenší masív zahŕňa tzv. Pasma Pewelskie, ktoré sa začína v najnižšej časti doliny rieky Koszarawy a tiahne sa smerom na severovýchod. Prírodné bohatstvo samosprávnej obce svojim významom presahuje miestny región. Jej územie plní veľmi dôležitú úlohu v projektovanom „celoštátnom systéme chránených území”. Približne 65 % rozlohy samosprávnej obce leží na území Žywieckej chránenej krajinnnej oblasti, zvyšok územia tvorí ochrannú zónu chránenej oblasti alebo sa má stať „chráneným krajinným územím”.



BACÓWKA

Przy ścieżce rowerowej biegnącej przez Sopotnię znajduje się bacówka, powstała po przywróceniu owczarstwa na terenie Gminy Jeleśnia.

Ze ścieżki rozpościera się widok na góry.

MOUNTAIN HUT

At the bike path running through Sopotnia, there is a mountain hut called "Bacówka", established after the restoration of sheepfolding in the Jeleśnia municipality. From the path there is a view of the mountains.

SALAŚ

Pri cyklistickom chodníku, ktorý sa tiahne cez Sopotniu, sa nachádza koliba, ktorá tu vyrástla pri návrate ovčiarских tradícií do obce.

Z chodníka sa naskytá výhľad na hory.



ZABYTKOWA KAPLICA W PRZYBOROWIE

Przy trasie rowerowej w Przyborowie znajduje się kaplica ze źródłem. Od 1880r. funkcjonowała w dolinie potoku Jabłonów jako kaplica Nawiedzenia Najświętszej Marii Panny, którą jako drewnianą zbudował Józef Jodtowiec w miejscu, gdzie po raz pierwszy objawiła mu się Matka Boża. Po drugim objawieniu na miejscu drewnianą zbudowano kaplicę murowaną. Kaplica w obecnym kształcie pochodzi z roku 1946r. i stanowi wotum mieszkańców Przyborowa za ocalenie ich przed wysiedleniem przez Niemców. W kaplicy znajduje się dzwon, wykonany przez miejscowego kowala z niewybuchu dużej bomby, zrzuconej z amerykańskiego bombowca B-24 Liberator.

HISTORIC CHAPEL IN PRZYBORÓW

Near the cycling path in Przyborów there is a chapel with a spring. Since 1880, in the region of Jabłonów stream, it was known as the wooden chapel of the Visitation of the Blessed Virgin Mary which was built by Józef Jodtowiec in the place where Virgin Mary appeared to him for the first time. After the second apparition, a stone chapel was built on the site of a wooden chapel. The chapel in its current form dates back to 1946, and is an expression of thanks of the inhabitants of Przyborów for saving them from being displaced by the Nazi Germans. There is a bell in the chapel, made by a local blacksmith from the unexploded bomb, dropped from an American bomber B-24 Liberator.

HISTORICKÁ KAPLNKA V PRZYBOROWE

Pri cyklistickom chodníku v Przyborove sa nachádza kaplnka s prameňom. V doline potoka Jabłonów stála od roku 1880. Zasvätená bola Navštíveniu Preblahoslavenej Panny Márie. Celú z dreva ju postavil Józef Jodtowiec na mieste, na ktorom sa mu Panna Mária zjavila po prvýkrát. Po druhom zjavení postavil namiesto drevenej murovanú kaplnku. Dnešná kaplnka pochádza z roku 1946 a je postavená na znak vďačnosti obyvateľov Przyborowa za záchranu pred vysídlením Nemcami. V kaplnke sa nachádza zvon, ktorý urobil miestny kováč z nevybuchnutej bomby, ktorú zhodil americký bombardér B-24 Liberator.





WODOSPAD.

Wodospad leżący w miejscowości Sopotnia Wielka jest największym wodospadem polskich Beskidów, znajdującym się na wysokości 620 m n.p.m, tuż pod mostem na potoku Sopotnia. Jego wysokość sięga 10m. Wodospad znajduje się w samym centrum miejscowości Sopotnia Wielka. Wodospad zalicza się do rzadko występujących wodospadów typu katedynarskiego, w którym warstwy skał opadają stromo, w tym samym kierunku co bieg wody.

THE WATERFALL

The waterfall located in the town of Sopotnia Wielka is the largest waterfall of the Polish Beskids, located at an altitude of 620 m above sea level, just under the bridge on the Sopotnia stream. Its height reaches 10m. The waterfall is located in the very center of Sopotnia Wielka. The waterfall is one of the rare waterfalls of this type, in which the layers of rock fall steeply in the same direction as the water runs.

VODOPÁD

Vodopád, ktorý sa nachádza v obci Sopotnia Wielka, je najväčším vodopádom poľských Beskýd. Nachádza sa vo výške 620 m n.m. hneď pod mostom na potoku Sopotňa v samom centre obce Sopotnia Wielka. Jeho výška dosahuje 10 m. Vodopád patrí k zriedkavému typu vodopádov, v ktorom skalné vrstvy strmo klesajú v smere toku vody.



KAPLICZKA W FORMIE ROTUNDY

Przy ścieżce rowerowej w Sopotni Wielkiej stoi mała, niebieska kapliczka w kształcie rotundy, wybudowana przez mieszkańców Sopotni Wielkiej w 1887r. Kapliczka wybudowana została w czasie kiedy wieś nie posiadała Kościoła. W środku kapliczki znajduje się obraz Matki Bożej.

ROTUNDA CHAPEL

At the cycling path in Sopotnia Wielka there is a small, blue, rotunda-shaped chapel, built by the residents of Sopotnia Wielka in 1887. The chapel was built when the village did not have a church. In the middle of the chapel there is a picture of the Virgin Mary.

ROTUNDOVÁ KAPLNKA

Pri cyklistickom chodníku v Sopotni Wielkej stojí malá, modrá kaplnka v tvare rotundy, ktorú postavili obyvatelia Sopotni Wielkej v roku 1887. Kaplnka bola postavená v období, v ktorom obec nemala ešte kostol. V strede kaplnky sa nachádza obraz Panny Márie.



ZABYTKOWA REMIZA OSP

W Sopotni Małej znajduje się zabytkowa remiza OSP, którą mija się jadąc ścieżką rowerową. Remiza obecnie pełni funkcję Domu Ludowego.

HISTORIC FIRE STATION

In Sopotnia Mała there is a historic fire station, which you pass by cycling on a cycling path. Fire station currently serves as the Culture center.

HISTORICKÁ ZBROJNICA DOBROVOLNÉHO HASIČSKÉHO ZBORU

V Sopotni Małej vedie cyklistický chodník popri historickej zbrojnici Dobrovoľného hasičského zboru. Aktuálne je budova využívaná ako ľudový kultúrny dom.



JEZIORKA TORFOWISKOWE

Na terenie lasów znajdują się mokradła na tyle uwodnione, że występuje tam specyficzna roślinność bagienno-łąkowa.

PEAT LAKES

In well-hydrated wetlands in the forests there are specific swamp and meadow plants.

RAŠELINISKOVÉ JAZIERKA

V horách sa nachádzajú mokrade, ktoré sú natoľko zásobované vodou, že sa tu nachádza rastlinstvo typické pre zaplavované lúky.





ZABYTKOWA KAPLICZKA –

Przy ścieżce rowerowej w Sopotni Małej podziwiać można murowaną kapliczkę pw. św. Jana Chrzciciela z 1898r. Wewnątrz znajduje się ołtarz późnobarokowy z pocz. XVIII wieku

HISTORIC CHAPEL.

At the cycling path in Sopotnia Mała, there is a stone chapel from 1898 dedicated to Saint John the Baptist. Inside there is a late baroque altar from the beginning of the 18th century.

HISTORICKÁ KAPLNKA

Pri cyklistickom chodníku v Sopotni Małej môžeme obdivovať murovanú kaplnku sv. Jána Krstiteľa z roku 1898. Vo vnútri sa nachádza neskorobarokový obraz zo začiatku 18. storočia.



BUNKIER

Na trasie rowerowej biegnącej przez Przyborów – Jabłonów zobaczyć można bunkier-fortyfikację obronną „Rydz Śmigły”. Był to schron bojowy Armii Kraków z II Wojny Światowej. Celem budowy takiego umocnienia miała być ochrona granic II RP przed agresją III Rzeszy.

BUNKER

On the cycling path running through Przyborów – Jabłonów there is the bunker-fortification „Rydz Śmigły”. It was a bunker of the Krakow Army from the Second World War. The purpose of the bunker was to protect the borders of the Second Polish Republic against the aggression of the Third Reich.

BUNKER

Na cyklistycznej trasie, która przechádza cez Przyborów – Jabłonów, môžeme nájsť bunker - obranné opevnenie „Rydz Śmigły”. Bol to obranný bunker z 2. svetovej vojny, ktorý tu postavila tzv. „Armia Kraków”. Účelom tejto stavby bola ochrana hraníc druhej Poľskej republiky pred útokom tretej Ríše.



KAPLICZKA „U DZWONKA” –

Historia Kapliczki sięga wieku XIX, kiedy to w beskidzkich wioskach budowano dzwonnice loretańskie. Zawieszony w nich dzwonek służył odpędzaniu „planetników”-demonów, które wg wierzeń ciągnęły burzowe chmury. Na uwagę zasługuje obraz z 1886r. W roku 1978r. mszę św. w tej kaplicy odprawiał ks. Kardynał Wojtyła.

CHAPEL „U DZWONKA”

The history of the chapel dates back to the 19th century, when the Loretan Belfries were built in the Beskidy villages. The bell in the belfry served to drive away “planetniki” - demons, which according to beliefs attracted storm clouds. Noteworthy is the picture from 1886. In 1978, the Mass was celebrated in this chapel by Cardinal Wojtyła.

KAPLNKA „U DZWONKA” –

História kaplnky siaha do 19. storočia, v ktorom sa v beskydských obciach stavali loretańske zvonice. Zvon, ktorý v nich visel, slúžil na odháňanie tzv. planetnikov, teda démonov, ktorí podľa povier ťahali búrkové mračná. Pozoruhodným je obraz z roku 1886. V roku 1978 odslúžil v tejto kaplnke sv. omšu o. kardinál Wojtyła.



Ścieżka rowerowa prowadzi przez Lnisko, którego nazwa oznacza pole po skoszonym łąnie. Ze ścieżki rozpościera się widok na górę Romankę (1366m), Łazy i Kotarnicę oraz Babią Górę.

The cycling path leads through Lnisko, whose name means a field of mowed flax. From the cycling path there is a view of Romanka mountain (1366m), Łazy and Kotarnica and Babia Góra.

Cyklistický chodník vedie cez Lnisko, ktorého názov je odvodený od poľa po pokosenom łąne. Z chodníka sa naskytá pohľad na vrch Romanka (1366 m), na Łazy, Kotarnicu a Babiu horu.





Przez Pindelówkę przebiega ścieżka rowerowa z pięknym punktem widokowym z jednej strony na Mędralową, Przełęcz Głuchaczki, Jaworzynę (1046m) oraz górę Pilsko, a z drugiej strony na miejscowość Moczarki z górą Czoto.

On the cycling path passing through Pindelówka there is a beautiful scenic viewpoint on Mędralowa, Głuchaczka Pass, Jaworzyna (1046 a.s.l.) and Pilsko Mountain from one side and the town of Moczarki with the Czoto Mountain from other side.

Cyklistický chodník prechádza cez Pindelówku miestom, odkiaľ sa naskytá pekný pohľad na jednej strane na Mędralową, sedlo Głuchaczki, Jaworzynu (1046 m) a Pilsko, a na druhej na obec Moczarki z vrchom Czoto.



Obec Klin bol založená v 16. storočí. V minulosti bola známa súkenníctvom, krajčírstvom, kováčstvom, pltníctvom a šindliarstvom. Sú tu pozoruhodne prírodné scenérie s pestrou zmenou reliéfu. Známym sa stal Areál pri Soche Krista, kde je krásny výhľad nielen na Klin a okolité obce, ale aj na Oravskú priehradu a Roháče. Nachádza sa tu Národná prírodná rezervácia Klinské rašelinisko kde sú zachované bohaté vrchoviskové fytoocenózy. V zime sú tu bohaté možnosti bežeckého lyžovania.



Klin was founded in the 16th century. In the past, the town was famous for cloth making, tailoring, blacksmithing, rafting and roof shingles making. There are remarkable natural sceneries with varied relief. One of the most popular areas is the area around the Sculpture of Christ, from where one can admire not only Klin and other surrounding villages, but also Lake Orawskie and Roháče. There is National Nature Reserve Peatbog in Klin where rich plant communities of raised bogs have survived. In winter, you can take advantage of the wide range of cross-country skiing trails.



Miejscowość Klin założono w XVI wieku. W przeszłości miejscowość słynęła z sukienictwa, krawiectwa, kowalstwa, flisactwa i gonciarstwa. W okolicy znajdują się wyjątkowe scenerie przyrody charakteryzujące się różnorodną zmianą reliéfu. Znanym jest obszar wokół Rzeźby Chrystusa, skąd można podziwiać nie tylko Klin i inne okoliczne miejscowości, ale również Jezioro Orawskie i Rohacze. Znajduje się tu Narodowy Rezerwat Przyrody Klinské rašelinisko (Torfowisko w Klinie), w którym przetrwały bogate zbiorowiska roślinne torfowisk wysokich. W zimie można skorzystać z bogatej oferty tras narciarstwa biegowego.





KLINSKÉ RAŠELINISKO

Najlepšie vyvinuté a zachované vrchovisko nelesného typu na Slovensku. Už v roku 1967 bolo vyhlásené za národnú prírodnú rezerváciu, čo z neho robí jednu z najstarších chránených plôch na Orave. Na území rašeliniska rastú a žijú mnohé vzácne chránené rastlinné a živočíšne druhy.

Peatbog in Klin It is the most developed highland peat bog in Slovakia. Already in 1967, a national nature reserve was created here, thanks to which it is one of the oldest protected areas in Orava. Many precious protected species of plants and animals grow and live in the bog area.

TORFOWISKO W KLINIE

Jest to najbardziej rozwinięte torfowisko wysokie niezalesione na Słowacji. Już w 1967 roku został w tym miejscu utworzony narodowy rezerwat przyrody, dzięki temu jest to jeden z najstarszych chronionych obszarów na Orawie. Na obszarze torfowiska rośnie i żyje wiele cennych chronionych gatunków roślin i zwierząt.



KAPLNKA SV. ANTONA PADUÁNSKEHO

Nachádza sa na dolnom konci obce Klin. Je dokladom plátennickej minulosti obce. Má zreteľné klasicistické prvky a patrí k súboru plátenníckych kúrií v obci. Pravdepodobne bola postavená v období pred polovicou 19. storočia.

Chapel of St. Anthony of Padua

It is located in the lower part of the town of Klin. It is evidence of the linen history of the village. It has characteristic elements of the classical style. The chapel belongs to the group of linen mansions in the village. It was probably built in the first half of the 19th century.

KAPLICA ŚW. ANTONIEGO Z PADWY

Znajduje się w dolnej części miejscowości Klin. Jest dowodem płócienniczej historii miejscowości. Wyraźnie na niej widać elementy stylu klasycystycznego. Należy do grupy posiadłości płócienniczych w miejscowości. Prawdopodobnie została zbudowana w pierwszej połowie XIX wieku.



PLÁTENNÍCKA KÚRIA, HLAVNÁ 163 A 164

Dvojica obytných plátenníckych domov so spoločným dvorom sa nachádza v Kline na Hlavnej ulici. Fasády sú bohato zdobené architektonickým tvaroslovím. Budovy pochádzajú z 19. storočia a sú národnou kultúrnou pamiatkou.

LINEN PROPERTY HLAVNÁ 163 A 164

Two residential buildings with a shared yard are located in Klin on Hlavna Street, buildings were in the past used for linen industry. The facades are richly decorated with architectural curvatures. The buildings, built in the 19th century, are a monument to national history.

POSIADŁOŚĆ PŁÓCIENNICZA, UL. HLAVNÁ 163 A 164

Dwa mieszkalne budynki płóciennicze ze wspólnym podwórkiem znajdują się w Klinie na ul. Hlavnej. Na elewacji widoczne są elementy dekoracyjne danego stylu architektonicznego. Budynki zbudowano w XIX wieku i stanowią pomnik historii narodowej.



PLÁTENNÍCKA KÚRIA, HLAVNÁ 212

Najstaršia plátennícka kúria v Kline sa nachádza na Hlavnej ulici približne v strede obce. Vybudovali ju v prvej polovici 19. storočia. Nedávno bola citlivo zreštaurovaná a je možné ju vidieť v takmer autentickej podobe. Pred kúriou sa nachádza príčestný stĺp so sochou sv. Jána Nepomuckého. Budova je národná kultúrna pamiatka.

LINEN PROPERTY HLAVNÁ 212

The oldest linen property in Klin is located near the center of the village at Hlavna Street. It was built in the first half of the 19th century. It has recently been carefully restored and can be seen in almost authentic form. In front of the property there is a pillar with a sculpture of St. John of Nepomuk. The building is a monument to national history.

POSIADŁOŚĆ PŁÓCIENNICZA, UL. HLAVNÁ 212

Najstarsza posiadłość płóciennicza w Klinie znajduje się w bliskości centrum miejscowości przy ulicy Hlavnej. Została wybudowana w pierwszej połowie XIX wieku. Nie tak dawno została poddana renowacji, którą dokonano z wyczuciem, więc teraz ją można podziwiać w prawie autentycznej formie. Przed posiadłością stoi kapliczka konstrukcji słupowej z rzeźbą św. Jana Nepomucena. Budynek stanowi pomnik historii narodowej.





PLÁTENNÍCKA KÚRIA, HLAVNÁ 217

Plátennícka kúria sa nachádza na Hlavnej ulici v strede obce Klin. Napriek viacerým úpravám sa na nej nachádza zachované architektonické tvaroslovie, ktoré svedčí o jej pôvodnej výstavnosti. Budova je národnou kultúrnou pamiatkou a pochádza z obdobia okolo polovice 19. storočia.

LINEN PROPERTY HLAVNA 217

This linen property in Klin is located near the center of the village at Hlavna Street. In spite of many modifications, it retains the preserved architectonic morphology that testifies to its original appearance. The building is a monument to national history. It was built in the mid-nineteenth century.

POSIADŁOŚĆ PŁÓCIENNICZA, UL. HLAVNÁ 217

Posiadłość płóciennicza znajduje się w centrum miejscowości Klin przy ulicy Hlavnej. Wbrew kilku rekonstrukcjom zachowały się na niej elementy zdobienia elewacji danego stylu architektonicznego, które świadczą o jej dawnej wzniości. Budynek stanowi pomnik historii narodowej. Wybudowany został w połowie XIX wieku.



KOSTOL SVÄTÉHO ANTONA PADUÁNSKÉHO

Pôvodne tu stála kaplnka zasvätená Antonovi Paduánskemu z roku 1826. Na začiatku 20. storočia bola kaplnka rozšírená a v tom čase bola vybudovaná veža. V rokoch 1993 až 1997 bol kostol prestavaný podľa projektu Mariána a Anny Gočovcov do súčasnej podoby. V dnešnom kostole sú citlivo zakomponované časti staršej stavby a zachovali sa aj pôvodné historické oltáre. V roku 1998 sa stal Klin samostatnou farnosťou.

CHURCH OF ST. ANTHONY OF PADUA

Originally, there was a chapel from 1826 dedicated to St. Anthony of Padua. At the beginning of the 20th century, the chapel was expanded and a tower was added. Between 1993 and 1997, the church was rebuilt according to the project of Marián and Anna Gočovcov to the present form. In today's church there are incorporated parts of the older building and the original historical altars were preserved. In 1998 Klin became a separate parish.

KOŚCIÓŁ ŚW. ANTONIEGO Z PADWY

Pierwotnie tu stała kaplica pod wezwaniem św. Antoniego z Padwy z 1826 roku. Na początku XX wieku kaplicę rozbudowano i w tym okresie dobudowano wieżę. W latach 1998-1997 na podstawie projektu Mariána a Anny Gočovcov kościół przebudowano do aktualnego stanu. W bryle kościoła odnajdziemy z wyczcieniem wkomponowane części starszej budowy. Zachowały się również historyczne ołtarze. W roku 1998 Klin został wydzielony jako osobna parafia.



AMFITEÁTER A DREVENÁ KOLIBA

Celý areál Koliby slúži nielen ako reštaurácia, ale organizujú sa v ňom aj rôzne spoločenské, kultúrne a športové podujatia. Časté sú folklórne vystúpenia, tanečné zábavy, boxové turnaje, ale aj pre Klin tradične výstavy drobných chovateľov.

AMPHITHEATER AND WOODEN HUT

The whole area around the hut serves not only as a restaurant, but it is also a place where various social, cultural and sporting events are organized. Folklore performances, dance entertainments, boxing tournaments, as well as Klin's traditional breeders' exhibitions are common.

AMFITEATR I DREWNIAINY SZAŁAS

Cały obszar wokół Szałas to nie tylko restauracja, lecz również miejsce różnych imprez towarzyskich, kulturalnych i sportowych. Często odbywają się tu wystąpienia folklorystyczne, potańcówki, turnieje boksu, jak również typowe dla Klina wystawy hodowli drobnostadnej.



CHRÁNENÉ ÚZEMIE ŤASKOVKA

Pôvodná prírodná rezervácia Ťaskovka bola vyhlásená v roku 1995 na rozlohu 0,6718 ha. Na jej ploche sa nachádza penovcové pramenisko s travertínovými kopami, ako aj slatinné rašelinisko s existenčne ohrozenými druhmi rastlín a živočíchov. Nachádza sa na hornom konci Klina pod osadou Ťaskovka.

PROTECTED AREA ŤASKOVKA

The first nature reserve created in 1995 included an area of 0.6718 ha. On its area there is a tuff spring with travertine heaps, as well as peatbog with endangered species of plants and animals. The protected area is located in the upper part of the village near the Ťaskovka housing estate.

OB SZAR CHRONIONY ŤASKOVKA

Pierwszy rezerwat przyrody stworzony w 1995 roku obejmował obszar o wielkości 0,6718 ha. W jego obszarze znajduje się źródłisko tufowe z kopami trawertynowymi, jak również torfowisko źródłiskowe z zagrożonymi gatunkami roślin i zwierząt. Obszar chroniony znajduje się na górnym końcu Klina pod osiedlem Ťaskovka.





AREÁL PRI SOCHE KRISTA

V súčasnosti známy areál na Grape vznikol ako privátny projekt obyvateľa Klína Jozefa Sroka. Dominantou je socha Ježiša Krista, ktorú v roku 2007 vytvoril sochár Jozef Ganobjak. Socha je vysoká 9,5 m a aj s podstavcom váži okolo 23 ton. Okolo sochy pribudli ďalšie stavby a diela. Bola tu postavená socha kľačiaceho Jána Pavla II, Kaplnka Božieho milosrdenstva, kaplnka so sochou Panny Márie a mnoho ďalších objektov.

AREA AROUND THE SCULPTURE OF CHRIST

This popular place is a private project of the inhabitant of Klin Jozef Sroka. In the center there is the statue of Jesus Christ, created in 2007 by sculptor Jozef Ganobjak. The statue is 9.5 meters high and the statue with the base weighs about 23 tonnes. Around the statue, more buildings and works were added. A statue of the kneeling John Paul II, Chapel of Mercy of God, a chapel with a statue of Virgin Mary, and many other objects were built there

OBSZAR WOKÓŁ RZEŹBY CHRYSZTUSA

Znane miejsce na Grapie powstało jako prywatny projekt mieszkańca Klinu Jozefa Sroki. Dominantą miejsca jest rzeźba Chrystusa, którą w 2007 roku stworzył rzeźbiarz Jozef Ganobjak. Rzeźba jest wysoka na 9,5 m i wraz z piedestałem waży około 23 t. Wokół rzeźby powstały nowe budowle i dzieła. Usytuowana była tu rzeźba klęczącego Jana Pawła II, kaplica Bożego Miłosierdzia, kaplica z rzeźbą Matki Boskiej i wiele innych obiektów.



KAPLNKA VAHANOV

Na vrchole Vahanova sa od nepamäti nachádzal drevený kríž. Na sklonku 20. storočia bol vymenený za kovový. V roku 2007 k nemu pribudol altánok a napokon o niekoľko rokov neskôr aj murovaná kaplnka so sochou sv. Antona Paduánskeho.

CHAPEL VAHANOV

There was a wooden cross on the top of the Vahanov. At the turn of the 20th century it was replaced by a metallic one. In 2007 a gazebo was built and a few years later a stone chapel with a sculpture of St. Anthony of Padua was built too.

KAPLICA VAHANOV

Na szczycie Vahanov od niepamięci znajdował się drewniany krzyż. Pod koniec XX wieku wymieniono go na metalowy. W 2007 roku dobudowana została altanka a kilka lat później wybudowano murowaną kapliczkę z rzeźbą św. Antoniego z Padwy.



BABIA HORA

Babia hora je najvyšším a najmohutnejším vrcholom Oravských Beskýd s nadmorskou výškou 1725 m n. m. Je nazývaná aj ako „Kráľovná Beskýd“ a viaže sa na ňu mnoho povestí a legiend. Medzi jej zaujímavosti patria jedinečné horské smrekové pralesy na jej svahoch v nižších nadmorských výškach, ako aj výskyt pseudokrasových jaskýň medzi blokmi pieskvcov.

BABIA GÓRA

Babia Góra is the highest and largest peak of the Orava Beskids. Its height is 1725 m above sea level. It is also called the „Princess of the Beskids“. Many stories and legends connect with her. In the lower parts of the mountain there are unique mountain forests in which the spruces dominate, between the blocks of sandstone, we can also find pseudokarst caves.

BABIA GÓRA

Babia Góra to najwyższy i największy szczyt Orawskich Beskidów. Jej wysokość sięga 1725 m n.p.m. Nazywają ją również „Królowną Beskidów”. Łączy się z nią wiele opowiadań i legend. Z ciekawości w niższych partiach góry znajdują się wyjątkowe górskie puszcze, w których dominują świerki a pomiędzy blokami piaskowca odnajdziemy również pseudokrasowe jaskinie.





ZÁPADNÉ TATRY

Oravská časť Západných Tatier sa nazýva Roháče. Medzi najznámejšie končiare patria Volovec, Ostrý Roháč a Plačlivé, silueta ktorých dala pohoriu pomenovanie Roháč. Najvyšším vrchom je Baníkov s nadmorskou výškou 2170 m n. m. Roháče sú súčasťou národného parku Vysoké Tatry a vykazujú tým vysoký stupeň ochrany prírody. Na ich území sa nachádza množstvo turistických atrakcií, za všetky uvedieme Juráňovu dolinu, Roháčske plesá, prípadne známy Roháčsky vodopád.

WESTERN TATRAS

The Orava part of the Western Tatras is called Roháče. The most famous peaks include Volovec, Ostrý Roháč and Plačlivé the silhouette of which gave the mountain the name Roháč. The highest peak is Baníkov (2170 m above sea level). Roháče is a part of the High Tatras National Park, thanks to which they are covered by the highest degree of protection. There are many tourist attractions in their area, for example Juráňova dolina, Roháčske Ponds or Roháčsky waterfall.

TATRY ZACHODNIE

Orawska część Tatr Zachodnich nosi nazwę Rohacze. Do najbardziej znanych szczytów należą Wołowiec, Rohacz Ostry i Rohacz Płaczliwy, po kształcie których nazwano tę część Tatr. Najwyższym szczytem jest Banówka (2170 m n.p.m.). Rohacze są częścią Parku Narodowego Wysokie Tatry, dzięki czemu objęte są najwyższym stopniem ochrony. Na ich obszarze znajduje się wiele atrakcji turystycznych, prócz innych Juráňova dolina, Rohackie stawy, ewentualnie znany Rohacki wodospad.



MAGURKA

Magurka je vrch s nadmorskou výškou 1107 m n. m., ktorý sa nachádza v hlavnom hrebeni pohoria Oravská Magura. Je ľahko identifikovateľný vďaka televíznemu vysielateľu umiestnenému na jeho vrchole, ktorý je vysoký 80 metrov. V okolí Magurky dopadol svetoznámy meteor Magura, ktorého fragmenty sa nachádzajú vo významných múzeách na celom svete.

MAGURKA

Magurka is a peak of 1107 m above sea level, which is located in the main ridge of the Orava Magura. You can recognize it in a very simple way, because on the top there is a TV transmitter with a height of 80 meters. A well-known Magura meteorite fell in the vicinity of Magurka. Its parts are found in well-known museums around the world.

MAGURKA

Magurka to szczyt o wysokości 1107 m n.p.m., który znajduje się w głównym grzbiecie Orawskiej Magury. Można go rozpoznać w bardzo prosty sposób, ponieważ na jego szczycie znajduje się nadajnik telewizyjny o wysokości 80 metrów. W okolicy Magurki spadł znany meteoryt Magura. Jego części znajdują się w znanych muzeach na całym świecie



ORAVSKÁ PRIEHRADA

Nápady vybudovať priehradu v priestore Hornooravskej kotliny pochádzajú už z 19. storočia. Od plánov sa pristúpilo k činom v roku 1941 a práce na priehrade trvali až do roku 1953. Výstavbou priehrady zaniklo kompletne niekoľko obcí: Slanica, Ústie nad Oravou, Oravské Hámre, Osada a Lavkov, ktorý bol osadou Dolného Štefanova. Zbúraná bola aj časť obcí Bobrov a Námestovo. Pri plnom napustení má priehrada plochu 35 km² a maximálna hĺbka je 38 m.

ORAVA RESERVOIR

Ideas for the construction of a dam located in the Upper Orava Basin date back to the 19th century. In 1941, plans turned into action. Work on the dam lasted until 1953. As a result of the construction of the dam several towns completely disappeared: Slanica, Ústie nad Oravou, Oravské Hámre, Osada and Lavkov, which was the settlement of Lower Štefanov. The part of Bobrov and Námestovo was also demolished. When the tank is filled completely, the water floods the surface of 35 km² and the maximum depth is 38 m.

JEZIORO ORAWSKIE

Pomysły wybudowania zapory zlokalizowanej w Kotlinie Hornoorawskiej sięgają XIX wieku. W 1941 roku plany przeżyły się w czyn. Prace na zaporze trwały do 1953 roku. W wyniku budowy zapory zupełnie zanikło kilka miejscowości: Slanica, Ústie nad Oravou, Oravské Hámre, Osada i Lavkov, który był osiedlem Dolnego Štefanova. Wyburzona została również część miejscowości Bobrov i Námestovo. Przy całkowitym napełnieniu zbiornika woda zalewa powierzchnię 35 km² i maksymalna głębokość wynosi 38 m.





SLANICKÝ OSTROV UMENIA
Slanický ostrov umenia je bývalé návršie s kostolom Povýšenia sv. Kríža, kalváriou, cintorínom a hrobkou rodiny Klinovských, ktoré sa nachádzalo nad neskôr zatopenou dedinou Slanica. V roku 1971 tu bola otvorená expozícia tradičného ľudového umenia zo zbierok Oravskej galérie, ktorá expozíciu zároveň prevádzkuje. V interiéri kostola sa nachádza expozícia „Slovenská tradičná ľudová plastika a maľba“ a v exteriéri vzniklo lapidárium „Oravskej kamenárskej tvorby 18. a 19. storočia“.

SLANICKÝ ISLAND OF ART
Slanický island of art it is a former hill, on which stands the church dedicated to the Exaltation of St. Cross and the Way of the Cross. There is also

a cemetery and the tomb of the Klinowski family. The hill was located above the sunken village of Slanica. In 1971, the exhibition of traditional folk art from the collections of Galeria Oravska was opened here, which is taking care of this exhibition all the time. Inside the church there is an exhibition titled „Slovak traditional folk sculpture and painting“ and on the outside there was a lapidary on the island titled „Orava Stone Sculpture of the 18th and 19th Centuries“.

Slanicka wyspa sztuki

Slanicka wyspa sztuki to dawne wzniesienie, na którym stoi kościół pod wezwaniem Podwyższenia Św. Krzyża oraz Droga Krzyżowa. Znajduje się tu również cmentarz oraz grobowiec rodziny Klinowskich. Wzniesienie znajdowało się nad zatopioną miejscowością Slanica. W 1971 roku w tym miejscu otwarto ekspozycję tradycyjnej sztuki ludowej ze zbiorów Galerii Orawskiej, która przez cały czas opiekuje się tą wystawą. We wnętrzu kościoła znajduje się ekspozycja pt. „Tradycyjne ludowe rzeźbiarstwo i malarstwo słowackie“ oraz na zewnątrz na wyspie powstało lapidarium „Orawskiej rzeźby kamiennej XVIII i XIX wieku“.



Koniareň

Drevená budova nazývaná koniareň sa nachádza v lesoch nad obcou Klin. Mala lesohospodársky význam ako ubytovňa pre lesných robotníkov a zároveň slúžila aj ako stajňa pre kone. Budovu prevádzkuje urbár v Klinie, ktorý nedávno budovu obnovil.

STABLE

The wooden building called „koniareň“ is located in the forests above the village of Klin. Important place for foresters served as a night shelter for employees and at the same time as a stable for horses. The building is run by the town of Klin, who recently restored the building.

STAJNIA

Drewniany budynek zwany „Koniareň“ znajduje się w lasach nad miejscowością Klin. Ważne dla leśników miejsce służyło jako noclegownia dla pracowników a jednocześnie jako stajnia dla koni. Budynek jest własnością wspólnoty urbanialnej w Klinie, która w niedawnej przeszłości budynek wyremontowała.



KAPLNKA NEPOŠKVRNENÉHO SRDCA PANNY MÁRIE

Nachádza sa na hraniciach chotárov Oravského Veselého a Sihelného pri ceste spájajúcej obe obce. Kaplnka bola v nedávnej minulosti obnovená. Zsvätená je Nepoškvrnenému srdcu Panny Márie. V nike kaplnky je vložená socha Panny Márie.

CHAPEL OF THE IMMACULATE HEART OF THE BLESSED VIRGIN MARY.

It is located on the border of the towns of Oravský Veselý and Sihelný near the road that connects the mentioned towns. The chapel has been restored in the recent past. In the niche of the chapel dedicated to the Immaculate Heart of the Blessed Virgin Mary is the sculpture of the Virgin Mary.

KAPLICA NIEPOKALANEGO SERCA NAJŚWIĘTSZEJ MARYI PANNY

Znajduje się na pograniczu miejscowości Orawskie Wesołe i Sihelne koto drogi, która łączy wspomniane miejscowości. Nie tak dawno była odremontowana. We wnętrzu kaplicy pod wezwaniem Niepokalanego Serca Najświętszej Maryi Panny znajduje się rzeźba Matki Bożej.



KAPLICA PANNY MÁRIE, KRÁLOVNEJ ANJELOV.

Prícestná kaplnka Panny Márie, Kráľovnej anjelov sa nachádza na križovatke hlavnej cesty cez Oravské Veselé a cesty smerujúcej do Sihelného. Nevelká murovaná stavba je ukončená malou vežičkou s cibulovitou strechou.

CHAPEL OF THE VIRGIN MARY QUEEN OF ANGELS

The roadside chapel of Virgin Mary Queen of Angels is located at the intersection of the main road leading through the Orava Veselý and the road to Sihelný. A small brick building was crowned with a small turret with a helmet in the shape of onion.

KAPLICA PANNY MARIII KÓLOWEJ ANIOŁÓW

Przydrożna kaplica św. Panny Maryjii Królowej Aniołów znajduje się na skrzyżowaniu głównej drogi prowadzącej przez Orawskie Wesołe oraz drogi do Sihelnego. Niewielką murowaną budowlę zwieńczono niewielką wieżyczką z „cebulowym” hełmem.





KOSTOL SVÄTEJ ALŽBETY

V roku 1656 postavili v Oravskom Veselom drevený kostol zasvätený sv. Alžbete. Nový murovaný kostol, ktorý sa zachoval do súčasnosti, stavali od roku 1805. Dokončený bol v roku 1815. Kostol má klasicistické stohové prvky a bol niekoľkokrát upravovaný a prestavovaný.

CHURCH OF SAINT ELIZABETH

In 1656, a wooden church was built in Oravské Veselé, and Saint Elizabeth became its patron. The brick church, which stands until today, was built from 1805. The construction was completed in 1815. The church has classicistic style elements and was modified and rebuilt several times.

KOŚCIÓŁ ŚWIĘTEJ ELŻBIETY

W 1656 roku w Orawskim Weselem wybudowany był drewniany kościół, którego patronem została św. Elżbieta. Murowany kościół, który stoi po dziś, budowano od 1805 roku. Budowę zakończono w 1815 roku. Kościół posiada elementy w stylu klasycystycznym, był kilkakrotnie przebudowany i restaurowany.



CYRILOMETODSKÝ DVOJKRÍŽ

V chotári Oravského Veselého bol v roku 2013 na Grape vztýčený 12 metrov vysoký železobetónový dvojkriž. Dvojkriž je symbolom slovenskej štátnosti a odkazuje na Cyrilometodské tradície na Slovensku. Vrch Grapa je vysoký 876 m n. m. a sú z neho krásne výhľady na okolitú krajinu.

CYRILOMETODIC DOUBLE CROSS

In 2013, in the area of Oravské Veselé on Grapa, a 12-meter-high iron-concrete Cyrilometodic cross was erected. Cyrilometodic cross is the national symbol of the Slovaks and points to the Cyrilomethodean traditions of Slovakia. From the Grapa hill (876 m above sea level) you can admire the beautiful views of the surrounding land.

CYRILOMETODEJSKI KRZYŻ

W obszarze miejscowości Orawskie Wesele był na Grapie w 2013 roku wzniesiony dwunastometrowy żelazobetonowy Cyrylometodejski krzyż. Cyrylometodejski krzyż jest narodowym symbolem Słowaków i wskazuje na Cyrylometodejskie tradycje Słowacji. Z wierzchu Grapa (876 m n.p.m.) można podziwiać przepiękne widoki na otaczającą krajinę.



PILSKO

Pilsko je druhým najvyšším vrchom Oravských Beskýd. Má nadmorskú výšku 1557 m n. m. Na lokalite Mechy rastú vzácne spoločenstvá rastlín, ktoré pochádzajú z poslednej doby ľadovej. Na svahoch Pilska, v nižších nadmorských výškach, sa rozprestierajú vzácne smrekové pralesy.

PILSKO

Pilsko is the second highest peak of the Orava Beskids (1557 m above sea level). In the Mechy part there are valuable vegetation clusters that originate from the last ice age. On the slopes of Pilska in the lower parts there is a forest, mainly spruces.

PILSKO

Pilsko jest drugim najwyższym szczytem Orawskich Beskydów (1557 m n.p.m.) W części Mechy znajdują się cenne skupiska roślinności, które wywodzą się z ostatniej epoki lodowcowej. Na zboczach Pilska w niższych partiach znajduje się puszcza, w której dominują świerki.





PL-SK

Interreg

Polska-Słowacja

Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego



UNIA EUROPEJSKA



Wyłącznie odpowiedzialność za zawartość niniejszej publikacji ponoszą jej autorzy i nie może być ona utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Unii Europejskiej.